

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS SCIENTIFIQUES DU TOURISME
Secrétariat général: Gurtengasse 6, Berne (Suisse), Tél. 2.26.65

Berne, le 3 septembre 1955.

Aux membres de l'A.I.E.S.T.!

Circulaire No 1/55.

Chers collègues,

Permettez-nous de vous transmettre les renseignements suivants:

I. Liste des membres.

Vous recevrez prochainement, sans avis spécial, la liste des membres. Comme précédemment annoncé, celle-ci ne fait état que des membres ayant versé leur cotisation pour l'exercice 1955.

II. Congrès 1956.

C'est avec une profonde joie que nous vous informons du choix définitif de la Grande-Bretagne pour notre Congrès 1956. Ce choix fut rendu possible grâce à la sollicitude de nos amis de la British Travel and Holidays Association auxquels va toute notre gratitude. Le programme a été arrêté comme suit:

1. Date et lieu. Le congrès se déroulera du 22 au 26 avril 1956 au centre touristique Priory de la W.T.A., Seaview, Isle of Wight.

2. Sujet des débats: Concurrence et coopération dans le tourisme, notamment dans l'optique des besoins du tourisme routier moderne (Competition and Cooperation in Tourism, with special reference to the needs of the modern motoring tourist).

3. Généralités: 21.4.56: Cocktail Party à Londres - 22.4.56: Départ de Londres en Autocar et visites en cours de route - 23. et 24.4.56: Séances - 25.4.56: Séance. Visites. Dîner d'adieux - 26.4.56: Retour à Londres.

4. Participation:

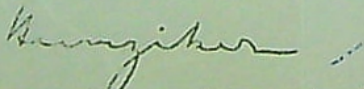
- a) La participation est limitée en principe aux membres (toutes catégories) de l'A.I.E.S.T., les parents et membres de famille en étant exclus. En revanche, des invités sont admis en nombre réduit pour autant qu'ils participent activement aux débats et que ceux-ci pourront leur être utiles.
- b) La finance d'inscription est de £ 7 pour les membres de l'A.I.E.S.T. et de 10 £ pour les invités. Le prix comprend: libre parcours de Londres au Priory et retour; logis et repas en cours de route et au Priory; certaines consommations au Priory.

Des renseignements plus détaillés suivront aussi vite que possible. Entretemps, nous vous présentons nos salutations bien cordiales.

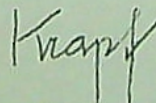
ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS
SCIENTIFIQUES DU TOURISME

Le président:

Le secrétaire général:



(Prof. Dr W. Hunziker)



(Prof. Dr K. Krapf)

Berne, 2 mai 1956.

Aux Membres/To Members/An die Mitglieder!

Circ. No 4/56.

Chers amis,

Le septième Congrès de l'A.I.E.S.T. a remporté en tous points un succès mérité. Ceux qui n'y ont pas participé, ont manqué une belle occasion. A nos amis britanniques va toute notre reconnaissance pour l'excellent travail d'organisation. Vous trouverez en annexe la résolution finale du Congrès. Le lieu, la date et l'ordre du jour du prochain Congrès vous seront communiqués sous peu. Nous joignons également le premier addendum à notre liste des membres. Finalement, les collègues qui n'ont pas encore réglé leur cotisation pour 1956 sont priés de le faire. Salutations cordiales.

Dear friends,

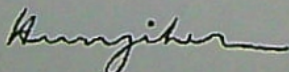
The 7th A.I.E.S.T. Conference proved to be a great success. Those who did not attend it have missed many things. We owe our British friends our utmost gratitude for the excellent organising work they did. You will find enclosed the Resolutions adopted by the Conference. We shall inform you in a near future on the place, date and subject of our next year's Conference. Please pay attention to the enclosed Supplement No. 1 to our List of Members. Those who did not already pay in their Annual Fee for 1956 are kindly requested to do so. Kind regards.

Liebe Freunde,

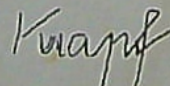
Der 7. A.I.E.S.T.-Kongress war in jeder Hinsicht ein Erfolg. Wer ihm nicht beiwohnte, hat sehr viel verpasst. Unseren britischen Freunden gebührt hohe Anerkennung für die ausgezeichnete Organisation. Sie finden anbei die Schlussresolutionen des Kongresses. Ueber Ort, Datum und Gegenstand des nächstjährigen Kongresses werden wir bald berichten. Sodann legen wir die erste Ergänzung zu unserer Mitgliederliste bei. Schliesslich möchten wir alle jene, die ihren Mitgliederbeitrag pro 1956 noch nicht einzahlten, dringend bitten, dies nunmehr zu tun. Herzliche Grüsse:

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS
SCIENTIFIQUES DU TOURISME

Le président: Le secrétaire général:



(Prof. Dr. W. Hunziker)



(Prof. Dr. K. Krapf)

Annexes (2)

Liste des membres de l'A.I.E.S.T.

Addendum no 1

=====

à la liste du 31 août 1955

- au 30 avril 1956 -

=====

Membres ordinaires

- Durant, Henry, Ph.D., Director, British Institute of Public Opinion,
59 Brook Street, London, W.1 (Great Britain).
Labeau, Gérard, professeur, 16 Avenue de l'Oie, Bruxelles (Belgique).
Menges, Dr. Günther, Institut für Fremdenverkehrswissenschaft an
der Johann Wolfgang Goethe-Universität, Gräfr. 39, Frank-
furt a.M. (Bundesrepublik Deutschland).
Planque, Vincent, Chargé de mission à la Direction générale du
tourisme, 5 Avenue de l'Opéra, Paris 1er (France).
Vaneste, Olivier, Attaché économique, 20 Volksplaats, Kortrijk
(Belgique).

Membres extraordinaires

- Pastore, Dott. Pasquale, Direttore Capo Divisione, Ministero della
Difesa (Esercito), Roma.

Membres d'honneur

- Bridges, John G., O.B.E., Director-General, The British Travel and
Holidays Association, 64/65 St. James's Street, London, S.W.1
(Great Britain).
Forbes, James, Deputy Chairman, The British Travel and Holidays
Association, 64/65 St. James's Street, London, S.W.1 (Great
Britain).
Taylor, E.L., A.C.A., M.Inst.T., British Electric Traction Company,
Stratton House, Piccadilly, London, W.1 (Great Britain).

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS SCIENTIFIQUES DU TOURISME

Septième Congrès, 23 au 27 avril 1956, Priory,
=====

Seaview, Isle of Wight
=====

Le septième Congrès de l'Association Internationale d'Experts Scientifiques du Tourisme a eu lieu du 23 au 27 avril 1956 au Priory, Seaview, Isle of Wight.

Sous la présidence du Prof. Dr W. Hunziker le Congrès a discuté le sujet "Concurrence et coopération dans le tourisme, notamment dans l'optique des besoins du tourisme routier moderne" et entendu les rapports suivants:

- Prof. Dr H. Sauermann, Francfort s/M: Compétition et coopération dans le domaine du tourisme -
Prof. Dr P. Bernecker, Vienne: Quelques considérations sur le problème de la collaboration dans le tourisme -
M.H. Perlowski, secrétaire général de l'OTA: Les besoins du touriste routier moderne -
T.V. Nicholson, Passenger Officer, British Transport Commission: L'acheminement de véhicules à moteur par bac et par chemin de fer -
Leslie McCracken, directeur de Silver City Airways: Transport des véhicules à moteur par avion -
Graham Lyon, directeur général, Graham Lyon Motels: Le développement des Motels -
E. L. Taylor, A.C.A., M.Inst.T., British Electric Traction Company: Le développement du tourisme en autocar.

Le Congrès a adopté les conclusions générales suivantes:

- 1° Le développement des nouvelles formes de transport et l'expansion continue du marché touristique appellent la collaboration aussi bien du côté des transports que de l'hébergement.
- 2° En vue de l'accroissement rapide des voyages par auto et autobus - qui a changé le caractère du tourisme international - cette coopération s'avère de plus en plus nécessaire. Le régime existant des transports, de l'hébergement ainsi que certains aspects de la législation gouvernementale devront être adaptés aux besoins des touristes routiers.
- 3° Le Congrès a discuté les intéressants problèmes et évolutions dans le domaine du transport des véhicules à moteur par mer, rail et air en tenant spécialement compte de la traversée de la Manche et du passage des Alpes.

L'opinion a été confirmée qu'en vue d'éviter les voyages à très grandes distances ou de nuit, ainsi que pour plusieurs autres raisons, une proportion croissante de touristes routiers appréciera les facilités offertes par le rail au transport des véhicules à moteur.

Le Congrès a pris connaissance avec intérêt des essais conduits tant en Grande-Bretagne qu'en Allemagne.

- 4° Le Congrès a discuté les différents aspects du développement des motels. Il a reconnu que les motels sont susceptibles de satisfaire les besoins des touristes en automobile et qu'ils peuvent être considérés, dès lors, comme un complément précieux de l'équipement hôtelier existant. D'autre part, l'évolution des motels sur une grande échelle, à l'instar des Etats-Unis, ne devra pas être envisagée.

Les travaux du Congrès ont été très favorablement influencés par l'hospitalité et l'atmosphère d'amitié qui régnaient au Priory, Seaview, Isle of Wight. Le Congrès exprime ces remerciements très cordiaux à la British Travel and Holidays Association qui a organisé le septième Congrès ainsi qu'à l'équipe de la Workers' Travel Association au Priory.